

F. 85 — 409

31 OCTOBRE 1984. — Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon chargeant le Président de l'Exécutif de sanctionner et promulguer la proposition de décret relatif à la rationalisation du secteur de la distribution de l'électricité et du gaz voté par le Conseil Régional Wallon le 25 septembre 1984

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment les articles 17, 21 et 69;

Vu la proposition de décret relatif à la rationalisation du secteur de l'électricité et du gaz, votée par le Conseil Régional Wallon en sa séance du 25 septembre 1984;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Considérant qu'il échoit à l'Exécutif de sanctionner et de promulguer le décret relatif à la rationalisation du secteur de la distribution de l'électricité et du gaz, voté par le Conseil Régional Wallon en sa séance du 25 septembre 1984;

Considérant qu'il y a lieu de respecter l'équilibre institutionnel mis en place par les lois des 8 et 9 août 1980, ainsi que par la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, les compétences et le fonctionnement de la Cour d'Arbitrage;

Considérant qu'il ressort des travaux préparatoires de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles que la compétence de sanctionner et promulguer un décret peut être déléguée (Doc. Parl. Chambre 1979-1980, n° 627, 10, page 129);

Considérant qu'il y a urgence à déterminer les modalités de sanction et de promulgation de la proposition de décret susvisée;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article unique. Le Président de l'Exécutif ou, à défaut, le Membre de l'Exécutif le plus élevé en rang est chargé de sanctionner et de promulguer la proposition de décret relatif à la rationalisation du secteur de la distribution de l'électricité et du gaz à la date du vendredi 1er février 1985.

Bruxelles, le 31 octobre 1984.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,

A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,

V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE

ÜBERSETZUNG

D. 85 — 409

31. OKTOBER 1984. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive, mit dem der Präsident der Exekutive beauftragt wird, den am 25. September 1984 vom Wallonischen Regionalrat verabschiedeten Dekretsvorschlag über die Rationalisierung des Strom- und Gasversorgungssektors zu sanktionieren und zu verkünden

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere der Artikel 17, 21 und 69;

Aufgrund des am 25. September 1984 verabschiedeten Dekretsvorschlags über die Rationalisierung des Strom- und Gasversorgungssektors;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive;

In der Erwägung, dass es der Exekutive zufällt, das Dekret über die Rationalisierung des Strom- und Gasversorgungssektors zu sanktionieren und zu verkünden, das der Wallonische Regionalrat in seiner Sitzung vom 25. September 1984 verabschiedet hat;

In der Erwägung, dass das institutionelle Gleichgewicht beachtet werden muss, das durch die Gesetze vom 8. und 9. August 1980 über die Einrichtung, die Zuständigkeiten und die Arbeitsweise des Schiedshofs sowie durch das Gesetz vom 28. Juni 1983 hergestellt wurde;

In der Erwägung, dass aus den Vorarbeiten für das Sondergesetz vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen hervorgeht, dass die Befugnis, ein Dekret zu sanktionieren und zu verkünden, übertragen werden kann (Parl. Dok. Kammer 1979-1980, Nr. 627, 10, Seite 129);

In der Erwägung, dass die Modalitäten der Sanktion und der Verkündung des obenerwähnten Dekretsvorschlags dringend festgelegt werden müssen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

beschliesst die Wallonische Regionalexekutive;

Einziger Artikel. Der Präsident der Exekutive oder gegebenenfalls das Mitglied, das den höchsten Rang bekleidet, wird beauftragt, den Dekretsvorschlag über die Rationalisierung des Strom- und Gasversorgungssektors am 1. Februar 1985 zu sanktionieren und zu verkünden.

Brüssel, den 31. Oktober 1984.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region, beauftragt mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen,

A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region

M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben

V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

J. MAYENCE

VERTALING

N. 85 — 409

31 OKTOBER 1984. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve waarbij de Voorzitter van de Executieve belast wordt met de bekrachtiging en de afkondiging van het voorstel van decreet betreffende de rationalisering van de sector voor de distributie van electriciteit en gas, dat op 25 september 1984 door de Waalse Gewestraad werd goedgekeurd

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op de artikelen 17, 21 en 69;

Gelet op het voorstel van decreet betreffende de rationalisering van de sector van electriciteit en gas, goedgekeurd door de Waalse Gewestraad tijdens zijn zitting van 25 september 1984;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestraad;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 april 1982 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Overwegende dat het de Executieve toekomt het decreet betreffende de rationalisering van de sector van de distributie van electriciteit en gas, goedgekeurd door de Waalse Gewestraad tijdens zijn zitting van 25 september 1984, te bekrachtigen en af te kondigen;

Overwegende dat het institutioneel evenwicht ingesteld door de wetten van 8 en 9 augustus 1980 evenals door de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheden en de werking van het Arbitragehof, dient nageleefd te worden;

Overwegende dat uit de voorbereidende werkzaamheden van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen blijkt dat de bevoegdheid tot het bekrachtigen en afkondigen van een decreet kan overgedragen worden (Parl. Besch. Kamer 1979-1980, nr. 827, 10, blz. 129);

Overwegende dat de wijze waarop het bovenvermelde voorstel van decreet bekrachtigd en afgekondigd moet worden, dringend dient bepaald te worden;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Besluit :

Enig artikel. De Voorzitter van de Executieve of, bij diens ontstentenis het hoogst in rang zijnde lid van de Executieve, is belast met de bekrachtiging en de afkondiging van het voorstel van decreet betreffende de rationalisering van de sector voor de distributie van electriciteit en gas, op datum van vrijdag 1 februari 1985.

Brussel, 31 oktober 1984.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest, belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen

A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest, voor Begroting en Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën,
en de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water,
het Leefmilieu en het Landleven,

V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica,

J. MAYENCE